Tradução de referência em português (Portugal)

ABX

Tradução automática não oficial. Requer revisão técnica e linguística.

Esta tradução não constitui um novo certificado do fabricante.

A tradução baseia-se no texto do documento original. Conservam-se marcas, modelos, códigos e valores técnicos.

O texto foi reorganizado para evitar cortes. As imagens, os esquemas e a paginação originais são conservados no documento original completo.

ID: pdf_3e3ecfa91dd62a38d8c1

SHA-256: 3e3ecfa91dd62a38d8c1ed17f643331404c3311229262a2ae7caaed939b83f13

Página original 2

Texto original	Português (Portugal)
Technický list výrobku (cs)	Ficha técnica do produto (pt)
Krbová kamna Typ: 161	Fogão a lenha Tipo: 161
ARKTIS 4655-8-III	ARKTIS 4655-8-III
Technické parametry	Parâmetros técnicos
Výkon	Potência
161 AKC	161 AKC
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Potência térmica nominal (kW) / Potência térmica regulável (kW)
8,0 / 4,0 - 10,0	8,0 / 4,0 - 10,0
Rozměry	Dimensões
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Altura (1) x Largura (2) x Profundidade (3) (mm)
1119 x 650 x 513	1119 x 650 x 513
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensões internas da câmara de combustão (largura x altura x profundidade) / Comprimento máximo da lenha (mm)
430 x 520 x 335 / 390	430 x 520 x 335 / 390
Hmotnost podle obložení	Peso consoante o revestimento
kámen (kg)	pedra (kg)
170	170
Vzduch	Ar
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Entrada de ar central (7) / diâmetro (mm) / bocal incluído na salamandra
ano / Ø 100 / ne	sim / Ø 100 / não
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Controlo secundário do ar / Controlo primário do ar / Fornecimento terciário de ar
ano / ano / ano	sim / sim / sim
Automatická regulace přívodu vzduchu	Controlo automático de fornecimento de ar
ne	Não
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Altura do veio de entrada de ar central a partir do pavimento (8) (mm)
264	264
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Perda de calor do ar Vh (m3/hora)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parâmetros

Texto original	Português (Portugal)
Klasifikace výrobku	Classificação do produto
Typ BE	Tipo BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [D / DB / HB]	Combustível: madeira / briquetes de madeira / briquetes de lignite [D/DB/HB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB / HB]	Consumo de combustível permitido à potência nominal (kg/hora) [D / DB / HB]
2,5 / 2,5 / 1,9	2,5 / 2,5 / 1,9
Vytápěný prostor (m3)	Espaço aquecido (m3)
80 - 200	80 - 200
Energetická účinnost (%) [D / DB / HB]	Eficiência energética (%) [D / DB / HB]
80,5 / 80,5 / 81,5	80,5 / 80,5 / 81,5
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Eficiência energética sazonal ηs (%)
70,5	70,5
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Índice de Eficiência Energética (EEI) / Classe de Eficiência Energética
107 / A+	107 / A+
Minimální tah komína (Pa)	Tiragem mínima da chaminé (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB / HB]	Temperatura de saída dos gases de combustão (°C) [D / DB / HB]
325 / 325 / 310	325 / 325 / 310
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB / HB]	Caudal mássico de gases de combustão (g/s) [D / DB / HB]
7,2 / 7,2 / 6,7	7,2 / 7,2 / 6,7
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentração de CO a 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
836 / 836 / 1004	836 / 836 / 1004
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentração de NOx a 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
76 / 76 / 158	76 / 76 / 158
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentração de OGC a 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
54 / 54 / 57	54 / 54 / 57
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentração de poeira a 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
33 / 33 / 35	33 / 33 / 35
Vícenásobné zavírání dvířek	Fecho de múltiplas portas
ano	Sim

Texto original	Português (Portugal)
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Funcionamento intermitente (INT) / Funcionamento contínuo (NOC)
INT	INT
Kouřovod	Conduta de fumos
Připojení kouřovodu (4)	Ligação da conduta de fumos (4)
horní / zadní	superior/traseira
Průměr kouřovodu (mm)	Diâmetro do tubo de escape (mm)
Ø 150	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	Altura do eixo traseiro da chaminé em relação ao pavimento (5) (mm)
962	962
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Distância do eixo da chaminé superior à parte mais posterior do produto (6) (mm)
167	167
Teplotní třída komínu	Classe de temperatura da chaminé
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Carga máxima da chaminé mchim (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Ligação a uma chaminé comum
ano	Sim

Página original 3

Texto original	Português (Portugal)
Zkoušky	Exames
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Sim
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Sim
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Nível 2
ano	Sim
EKODESIGN	ECODESIGN
ano	Sim
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distâncias mínimas de segurança em relação aos materiais inflamáveis
Strop dC (mm)	Teto dC (mm)
>800	>800
Část před sklem dP (mm)	Parte em frente ao vidro dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Piso em frente dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	Nível de ruído do pavimento (dB/mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Zona lateral de radiação dL (mm)
400	400
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Parte lateral dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Parte lateral dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Parte traseira dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distância mínima de paredes feitas de materiais não combustíveis dnon (mm)
50	50

Página original 4

Texto original	Português (Portugal)
Rozměrový náčrt	Esboço dimensional
Doplňující informace	Informações adicionais
výška	altura
1	1
1119 mm	1119 mm
šířka	largura
2	2
650 mm	650 mm
hloubka	profundidade
3	3
513 mm	513 mm
kouřovod	chaminé
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
výška osy zadního kouřovodu od podlahy	altura do eixo traseiro da chaminé em relação ao pavimento
5	5
962 mm	962 mm
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	distância do eixo da chaminé superior à parte mais posterior do produto
6	6
167 mm	167 mm
centrální přívod vzduchu	fornecimento central de ar condicionado
Ø 100 mm	Ø 100 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	altura do eixo de entrada de ar central a partir do piso
8	8
264 mm	264 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Controlo de fornecimento de ar primário - recolhido e aberto
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Controlo de fornecimento de ar secundário - recolhido e aberto

Texto original	Português (Portugal)
10	10

Página original 5

Texto original	Português (Portugal)
Ovládání produktu	Controle de produto
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Aquecimento com lenha e briquetes de madeira
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regule a saída de ar apenas utilizando o regulador de ar secundário (posição 10). O fabricante recomenda fechar a entrada de ar primário (posição 9) completamente ou quase completamente após o fogão ter sido aceso.
Topení hnědouhelnými briketami	Aquecimento com briquetes de carvão castanho
Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.	Nota: O aquecimento com briquetes de carvão castanho requer um aumento do fornecimento de ar primário. O grau de aumento deve ser verificado de acordo com as taxas de tiragem específicas do fogão e da chaminé.
Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regule a saída de ar apenas utilizando o regulador de ar primário (posição 9). O fabricante recomenda fechar a entrada de ar secundário (posição 10) completamente ou quase completamente após o fogão ter aceso.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Fabricante: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, República Checa
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , Fax: 412 333 521 , E-mail: info@abx.cz , Site: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Serviço: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , e-mail: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 05.8. 2026	Situação em: 05.8. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 161

ARKTIS 4655-8-III



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 161

ARKTIS 4655-8-III

Technické parametry

161 AKC

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	8,0 / 4,0 - 10,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1119 x 650 x 513
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	430 x 520 x 335 / 390

Hmotnost podle obložení

kámen (kg)	170

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 100 / ne
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ano
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	264
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [*D / DB / HB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB / HB*]	2,5 / 2,5 / 1,9
Vytápěný prostor (m^3)	80 - 200
Energetická účinnost (%) [*D / DB / HB*]	80,5 / 80,5 / 81,5
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	70,5
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	107 / A+
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB / HB*]	325 / 325 / 310
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB / HB*]	7,2 / 7,2 / 6,7
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	836 / 836 / 1004
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	76 / 76 / 158
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	54 / 54 / 57
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	33 / 33 / 35
Vícenásobné zavírání dvířek	ano
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

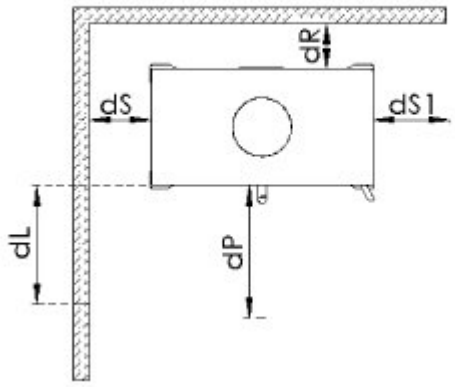
Připojení kouřovodu (4)	horní / zadní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	962
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	167
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ano

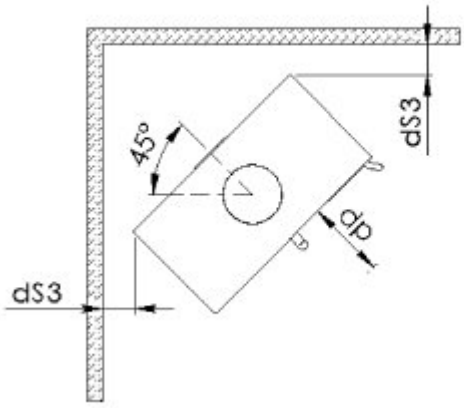
Zkoušky

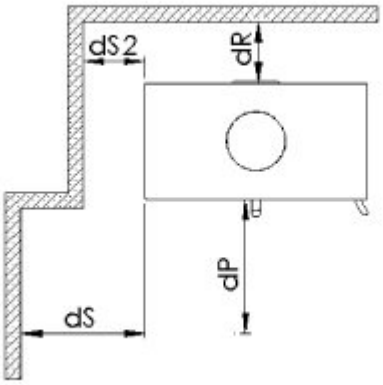
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

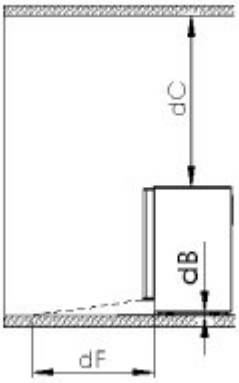
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>800
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	400
Boční část d_{S1} / d_{S2} / d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

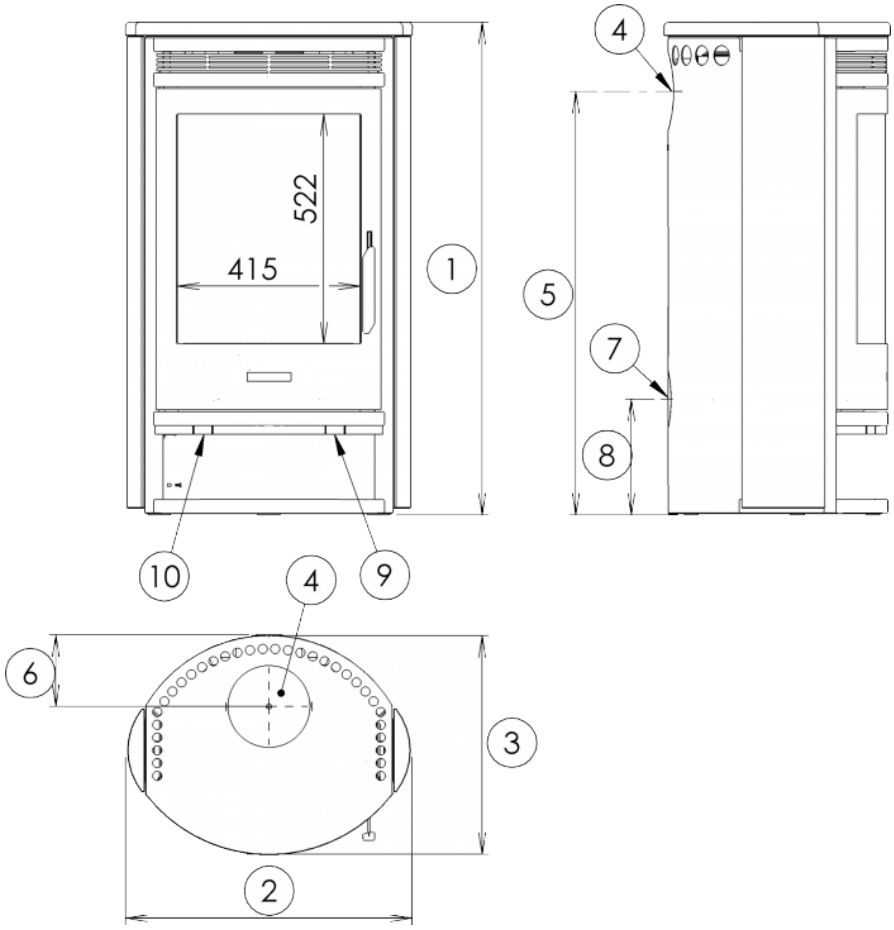








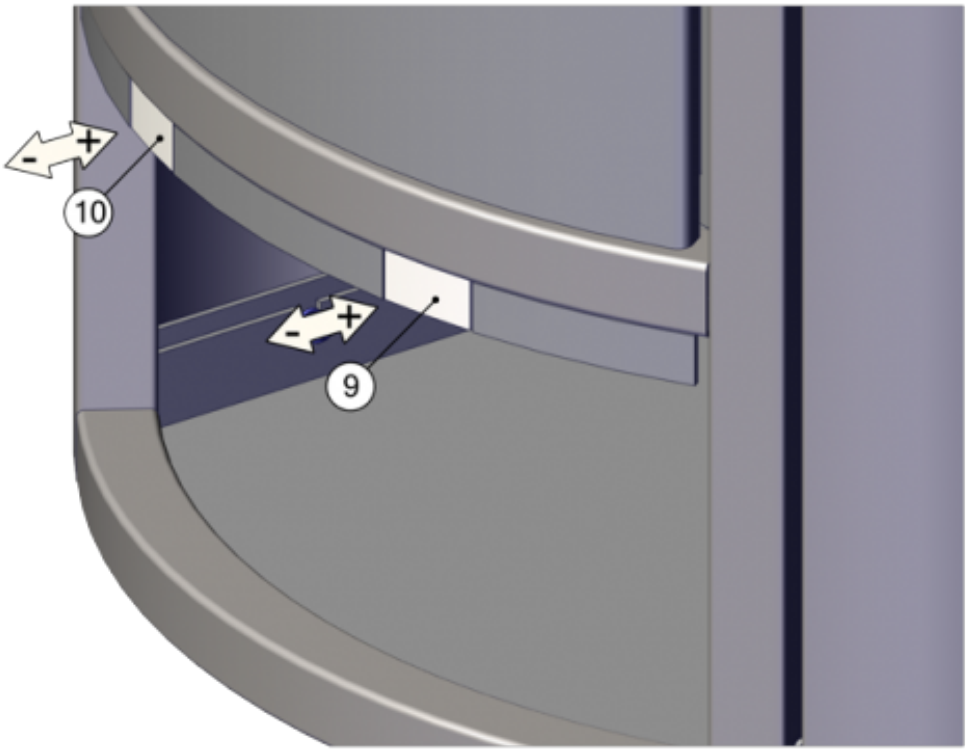
Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1119 mm
2	šířka	650 mm
3	hloubka	513 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
5	výška osy zadního kouřovodu od podlahy	962 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	167 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 100 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	264 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	

Ovládání produktu



Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Topení hnědouhelnými briketami

Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.

Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 05.8. 2026